

### RISOLUZIONE DELL'ASSEMBLEA DELL'ATLANTICO DEL NORD

APPROVATA NELLA SEDUTA DI BRUGES, 19 NOVEMBRE 1992

Risoluzione 239  
riguardante il consolidamento della democrazia in Russia (\*)

*Annunziata il 5 gennaio 1993*

L'ASSEMBLÉE,

1. Rappelant l'attachement – exprimé dans la déclaration publiée à l'issue du sommet de la CSCE d'Helsinki en 1992 – à une communauté de pays libres et démocratiques dans laquelle le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, y compris des droits des personnes appartenant à des minorités nationales, la primauté du droit, la liberté économique, la justice sociale et le règlement pacifique de tous les différends sont des objectifs communs;

2. Convaincue que le bien-être, la prospérité et la sécurité d'une Russie démocratique et de l'ensemble de la communauté présentent une relation d'interdépendance vitale, et se félicitant de l'accent qui a été mis, durant la conférence internationale de Tokyo, sur la coordination de l'assistance technique destinée à promouvoir des réformes macro-économiques et structurelles autonomes dans l'ex-Union soviétique;

3. Préoccupée par la manière dont se forment les institutions démocratiques et la réforme économique en Russie, notamment par l'incertitude perçue quant aux sources de l'autorité gouvernementale et

(\*) Presentata dalla Commissione politica.

du contrôle des forces armées, quoique reconnaissant l'ampleur et la caractère unique des défis auxquels la Russie et tous les nouveaux Etats indépendants sont confrontés;

4. Soulignant le rôle central que jouent des parlements efficaces dans l'irréversibilité de la démocratie, et l'aide pratique que l'Assemblée de l'Atlantique Nord peut continuer de fournir en raison de la position unique dans laquelle elle demeure, et exprimant sa solidarité avec toutes les forces démocratiques de Russie;

5. Invite instamment les peuples de Russie:

à tirer pleinement parti du prochain Congrès des députés du peuple pour conférer au processus de réforme l'impulsion nouvelle et décisive ainsi que le consensus populaire nécessaires pour promouvoir la liberté, engendrer la croissance, stimuler les investissements intérieurs et étrangers, et favoriser l'intégration dans la communauté des Etats démocratiques et à continuer d'élaborer des doctrines politiques et militaires dans le respect des

principes généralement reconnus du droit international;

6. Invite instamment les délégués associés et les parlements des autres pays de la région correspondant à la défunte Organisation du Traité de Varsovie:

à faire part de leurs besoins précis à l'Assemblée de l'Atlantique Nord, de sorte que toutes les formes d'assistance possibles — dans les domaines de la formation, des échanges, de l'équipement et dans d'autres domaines encore — puissent être promptement acheminées, renforcées et adaptées le cas échéant, dans le souci d'aider les collègues parlementaires à édifier une véritable liberté, notamment par la création d'interactions synergiques et se renforçant mutuellement entre les efforts de l'Assemblée de l'Atlantique Nord et ceux du Conseil de coopération nord-atlantique, de la CSCE et d'autres organisations, l'apport d'une aide économique adéquate et l'amélioration de l'accès aux marchés mondiaux, ferment indispensable à la croissance de systèmes économiques concurrentiels et à la stabilité sociale.

## N. B. Traduzione non ufficiale

## Risoluzione 239

riguardante il consolidamento della democrazia in Russia (\*)

L'ASSEMBLEA,

1. Ricordando l'impegno — espresso nella Dichiarazione pubblicata al termine del vertice della CSCE di Helsinki del 1992 — verso una comunità di Paesi liberi e democratici in cui siano obiettivi comuni il rispetto dei diritti umani e delle libertà fondamentali, compresi i diritti delle persone appartenenti a minoranze nazionali, la preminenza del diritto, la libertà economica, la giustizia sociale e la pacifica composizione di tutte le controversie;

2. Convinta che il benessere, la prosperità e la sicurezza di una Russia democratica e dell'insieme della comunità presentino un carattere di interdipendenza vitale, e felicitandosi per l'accento posto, nella Conferenza internazionale di Tokio, sul coordinamento dell'assistenza tecnica destinata a promuovere riforme macroeconomiche e strutturali autonome nell'ex unione Sovietica;

3. Preoccupata per il modo in cui si vanno forgiando le istituzioni democratiche e la riforma economica in Russia, in particolare per l'incertezza percepita

circa le fonti dell'autorità governativa e del controllo delle forze armate, pur riconoscendo l'ampiezza e l'unicità delle sfide che la Russia e tutti i nuovi Stati indipendenti si trovano ad affrontare;

4. Sottolineando il ruolo centrale svolto da parlamenti efficaci nel rendere la democrazia irreversibile e l'aiuto pratico che l'Assemblea dell'Atlantico del Nord può continuare a fornire grazie alla posizione unica in cui si trova ad operare, ed esprimendo la propria solidarietà con tutte le forze democratiche della Russia;

5. Sollecita i popoli della Russia a:

sfruttare appieno il prossimo Congresso dei deputati del popolo per imprimere al processo di riforma l'impulso nuovo e decisivo nonché il consenso popolare necessari a promuovere la libertà, generare la crescita, incentivare gli investimenti interni ed esteri, e favorire l'integrazione nella comunità degli Stati democratici e a continuare ad elaborare le loro dottrine politiche e militari nel rispetto dei principi generalmente riconosciuti del diritto internazionale.

6. Sollecita i delegati associati e i Parlamenti degli altri Paesi della regione

(\*) Presentata dalla Commissione politica.

della disciolta Organizzazione del patto di Varsavia a:

comunicare le proprie precise necessità all'Assemblea dell'Atlantico del Nord, in modo che tutte le forme di assistenza possibili — nel campo della formazione, degli scambi, dei materiali e altri settori ancora — possano essere rapidamente inoltrate, rafforzate e adattate a seconda dei casi, al fine di aiutare i colleghi parlamentari a costruire una vera libertà,

in particolare mediante la creazione di interazioni sinergiche e rafforzantesi reciprocamente, coniugando l'impegno dell'Assemblea dell'Atlantico del Nord con quello del Consiglio di cooperazione nord-atlantica, della CSCE e di altre organizzazioni, e fornendo un adeguato aiuto economico e migliorando l'accesso ai mercati mondiali, condizione indispensabile per la crescita di sistemi economici concorrenziali e per la stabilità sociale.